

Palliative care services	நோவுத் தணிப்பு கவனிப்பு சேவைகள்
<p>Palliative care helps improve the quality of life for someone living with a life limiting illness.</p> <p>Illness may limit what a patient can do, but there are many ways we can help.</p> <p>Victoria offers a range of services, from inpatient to homeland community-based care.</p> <p>Australia has one of the best developed and advanced palliative care services in the world for community hospital and inpatient palliative care services. But increasingly people are focusing on management of illness as it progresses, chronic disease, non-malignant disease, diseases that need supporting, not only in the hospital sector, but also in the community sector.</p> <p>You couldn't wish for better services from anywhere, and the doctors and the nurses at the hospital have been exceptional.</p>	<p>அன்றாட வாழ்க்கைத் திறனை மட்டுப்படுத்தும் ஒரு நோய் உள்ளவரது வாழ்க்கைத் தரத்தினை மேம்படுத்த 'நோவுத்தணிப்புக் கவனிப்பு' (palliative care) உதவுகிறது.</p> <p>நோயின் காரணமாக ஒருவரால் சில வேலைகளைச் செய்ய இயலாமல் போகலாம், இருந்தாலும், எம்மால் பல வழிகளில் உதவ இயலும்.</p> <p>உள் நோயாளி, இல்லக் கவனிப்பு மற்றும் சமூகக் கவனிப்புப் போன்ற பல சேவைகள் விக்டோரிய மாநிலத்தில் கிடைக்கின்றன.</p> <p>உலகிலேயே சிறந்த பலவகைப்பட்ட சமூக நவீன நோவுத்தணிப்புச் சேவைகள் அவுஸ்திரேலியாவில் கிடைக்கின்றன. இந்தச் சேவைகளானவை மருத்துவ மனைகளிலும் உள்ளநோயாளித் தணிப்பு மருத்துவமனைகளிலும் வைத்து அளிக்கப்படுகின்றன. ஆனால், நோய்கள் முற்றிவரும் காலத்தில் அந்த நோய்களைச் சமாளிப்பதில் தான் மக்கள் அதிக கவனம் செலுத்துகிறார்கள். ஆகவே நீண்ட கால நோய்களையும், உயிராபத்தை ஏற்படுத்தாத நோய்களையும், ஆதரவுதவி தேவைப்படும் நோய்களையும் அரசுத் துறை, தனியார் துறை மற்றும் சமூகப் பிரிவு ஆகியவற்றின் உதவியோடு சமாளிப்பதில் மக்கள் கவனம் செலுத்துகின்றனர்.</p> <p>இதை விடச் சிறந்த சேவைகளை நீங்கள் நினைத்துப் பார்க்கவும் இயலாது. மருத்துவமனையில் இருக்கும் மருத்துவர்களும்</p>

Services such as Eastern Palliative Care focus on people staying at home as long as possible. It's our job to provide comprehensive suite of palliative care services to people that have specialist palliative care needs.

Palliative care services include at home care, specialist inpatient palliative care, counselling, equipment and aids, volunteer support and hospital care.

The fact is that people who have their symptoms well managed by a specialist palliative care team in the community do live longer than those who don't have that same kind of care and that's been proven in research.

As well as support from health professionals, for many, the primary carer is a family member.

And when Dad got sick I'd noticed quite a while beforehand that his health was not quite right. And that's how I've sort of become Dad's carer.

தாதிகளும் அபாரம்.

வீட்டில் தங்கியிருப்பவர்கள் அவர்களால் இயன்றவரைக்கும் வீட்டில் தங்கியிருப்பதற்கான சேவைகளை வழங்குவதில் 'கிழக்கு நோவுத் தணிப்புக் கவனிப்பு சேவை'யைப் போன்ற சேவைகள் கவனம் செலுத்துகின்றன. தனிப்பட்ட விசேட நோவுத் தணிப்புக் கவனிப்பு தேவைப்படுபவர்களுக்கான விரிவான சேவைகளைத் தொகுத்து அவர்களுக்கு அளிப்பது எமது பணியாகும்.

வீட்டில் வழங்கப்படும் கவனிப்பு, விசேட உள் நோயாளிக் கவனிப்பு, அறிவுரையாலோசனை, இதற்கான சாதனங்கள் மற்றும் கருவிகள், சுயவிருப்பச் சேவைகள் மற்றும் மருத்துவமனை கவனிப்பு ஆகியன நோவுத் தணிப்புச் சேவைகளில் உள்ளடங்கும்.

நோய் நிலை அறிகுறிகளுக்கான சிகிச்சைகளை விசேட நோவுத் தணிப்பு அணியினர் மூலமாகப் பெற்றுவருபவர்கள் இப்படிப்பட்ட சேவைகளைப் பெறாதவர்களை விட நீண்ட காலத்திற்கு வாழ்கிறார்கள் என்பது ஆய்வுகள் மூலம் நிரூபிக்கப்பட்டுள்ளது.

உங்களைக் கவனித்துக் கொள்வதில் சுகாதாரத் தொழிலர்களுக்கு அடுத்தபடியாக முதலிடம் வகிப்பது உங்களுடைய குடும்ப அங்கத்தவராகவே இருப்பார்.

அப்பாவுக்கு சுகவீனம் ஏற்படுவதற்கு முன்பே அவருடைய உடல்நிலையில் மாற்றங்கள் ஏற்பட்டுவருவதை நான் அவதானித்தேன். இதனால்தான் நான் அவருடைய கவனிப்பாளராகவே மாறிவிட்டேன்.

betterhealth.vic.gov.au

A range of aids is available to help with moving around and other activities of daily living.

He's got mobility aids to help him and before I just tried to help him the best I can. And now he's got his new scooter, that's made things a lot easier for him and me, I suppose.

If you're going up a hill it's got a little button on it to give you a bit more power into the back end of the motor, so that's been very good.

For carers, I think at some point, as a carer you do need some sort of respite for people you're helping out.

Talk with your palliative care service about support and respite care options.

Palliative care can be involved early in the illness, and at the same time as treatment, such as chemotherapy.

Increasingly, advance care plans are used, where the patient makes it clear in writing the way they want to be treated.

இப்படிப்பட்ட ஒருவர் அக்கம் பக்கம் நடமாடவும், அவரது அன்றாட வாழ்க்கை அலுவல்களில் உதவவும் தேவைப்படும் பல சாதனங்கள் கிடைக்கின்றன.

முன்பு நான் என்னால் முடிந்தவரை உதவினேன். ஆனால் இப்போது இடம் விட்டு இடம் நகர்வதற்கான சாதனங்கள் அவரிடம் உள்ளன. இப்போது அவரிடம் ஸ்கூட்டர் ஒன்று இருக்கிறது. இதனால் அவருக்கும் எனக்கும் சகல காரியங்களுமே ஓரளவு எளிதாக இருக்கிறது.

ஏற்றமான பாதைகளில் போகும்போது, இதில் உள்ள சிறிய பொத்தானை அழுத்தினால் மோட்டாருக்கு அதிக உந்து சக்தி கிடைக்கும். ஆகவே இது மிகவும் வசதியாக இருக்கிறது.

உதவிசெய்து வரும் கவனிப்பாளர்களைப் பொறுத்தவரை அவர்களுக்கும் சில நேரங்களில் ஓய்வு தேவைப்படும் என்று நினைக்கிறேன்.

ஆதரவுதவிகள் மற்றும் இடைக்கால ஓய்வு மற்றும் இதற்கான தெரிவுகள் குறித்து உங்களுடைய நோவுத் தணிப்பு சேவை அணியினருடன் பேசுங்கள்.

நோயின் துவக்கத்திலேயே நோவுத் தணிப்புச் சேவைகளை ஈடுபடுத்திக்கொள்ளலாம், அதே சமயம், நோவுத் தணிப்புச் சேவை என்பது வேதியியல் சிகிச்சை (கெமோதெரபி) போன்ற ஒரு சிகிச்சையையும் குறிக்கலாம்.

இப்போதெல்லாம், முன்கூட்டிய கவனிப்புத் திட்டங்கள் அதிகளவில் பயன்படுத்தப்படுகின்றன. இதன் மூலம்

betterhealth.vic.gov.au

I think it's really important that families talk to each other about what their wishes are at the end of life, so if we don't know where someone wants to die or where they want their care to be delivered or who they want involved, there's a lot of guessing that goes on for families and that adds to the stress.

So having those open discussions which can often lead to the development of an advance care plan for people, are really useful discussions to have.

Palliative care services are free or subsidised through Medicare.

However, there may be costs involved for some specialist equipment, medications, and treatments.

If you do choose private palliative care services, you will need to pay.

தனக்குத் தேவைப்படும் கவனிப்புகளை நோயாளர்கள் முன்கூட்டியே தெரிவுசெய்து கொள்ளலாம்.

நோயாளர் ஒருவரது விருப்பங்கள் என்ன என்பதைப் பற்றி குடும்பத்தினர் ஒருவருடன் ஒருவர் கலந்துரையாடுவது முக்கியம் என்று நினைக்கிறேன். இதன் மூலம் ஒருவரது வாழ்க்கையின் இறுதி விருப்பங்களைப் பற்றியும், அவர் எங்கு இறக்க விரும்புகிறார் என்பதைத் தெரிந்துகொள்ளவும், அல்லது அவர் எந்த விதத்தில், யார் மூலமாகக் கவனிக்கப்பட விரும்புகிறார் என்பதையும் நாங்கள் தெரிந்துகொள்ள இயலும். இதைப் பற்றிப் பல விதத்திலும் குடும்பத்தினர்களுக்கு உறுதியில்லாமல் இருக்கும், ஆகவே இதனால் அவர்களுடைய மன அழுத்தம் அதிகரிக்கக்கூடும்.

ஆகவே, முன்கூட்டிய கவனிப்பு ஒருவருக்குத் தேவைப்படுமா என்றும் இதற்கான காரணங்கள் என்ன என்பதைப் பற்றியும் குடும்பத்தினர்கள் கலந்து பேசுவது பயனுள்ளதாக இருக்கும்.

நோவுத் தணிப்புச் சேவைகள் இலவசமானவை, அல்லது 'மெடிகேயர்' மூலமாகத் தள்ளுபடி செய்யப்பட்ட செலவுகளுக்குக் கிடைப்பவை.

இருந்தாலும், விசேட சாதனங்கள், மருந்துகள் மற்றும் சிகிச்சைகளுக்கான செலவுகள் இருக்கக்கூடும்.

தனியார் துறை மூலமான நோவுத் தணிப்புச் சேவைகளை நீங்கள் தெரிவு செய்தால், நீங்களே செலவுகளை மேற்கொள்ளவேண்டும்.

betterhealth.vic.gov.au

It's best to ask about costs before you make a decision.

Victoria offers home-based and specialist inpatient care where clients receive medical, nursing, social, and emotional support.

My best advice is to engage early, advocate, push to your healthcare professionals to engage palliative care. We need to be part of the team early rather than late. To find out more, make sure you log on to BETTERHEALTH.vic.gov.au/palliative

ஆகவே, முடிவெடுப்பதற்கு முன்பாக செலவுகளைப் பற்றிக் கேட்டுத் தெரிந்துகொள்ளுங்கள்.

மருத்துவ உதவி, தாதியர் உதவி, சமூக மற்றும் உணர்வு ரீதியான உதவி ஆகிய சேவைகளை அளிக்கும் இல்ல மற்றும் சிறப்பு நோவுத் தணிப்பு சேவைகளை விக்டோரிய மாநிலம் அளிக்கிறது.

ஆகவே, முன்கூட்டியே உங்களுடைய உடல்நலக் கவனிப்பு சேவகர்களுடன் தொடர்புகொண்டு, உங்களது அவசியத்தை வலியுறுத்தி நோவுத் தணிப்புச் சேவைகளை ஈடுபடுத்திக் கொள்ளுங்கள் என்பது எனது யோசனையாகும். காலம் தாழ்த்துவதை விட இந்தச் சேவை அணியினருடன் விரைவில் தொடர்புகொள்ள வேண்டும். இதைப் பற்றி மேலதிகமாகத் தெரிந்துகொள்ள betterhealth.vic.gov.au/palliative எனும் வலைத்தளத்திற்குச் செல்லுங்கள்.